

مبانی حقوق قراردادها

تألیف:

سروه مؤلفان انتشارات کاوندیش

مترجمان:

دکتر رحمانی

دانشجوی دکتری حقوق خصوصی دانشگاه تهران

سحر قبادی

دانشجوی دکتری حقوق خصوصی دانشگاه تربیت مدرس



مجمع علمی و فرهنگی مجد

سرشناسه	:	گروه مؤلفان انتشارات کاوندیش
عنوان و نام پدیدآور	:	مبانی حقوق قراردادها/ ترجمه هادی رحمانی، سحر قبادی.
مشخصات نشر	:	تهران: مجد، ۱۳۹۴.
شابک	:	۹۷۸-۶۰۰-۱۹۳-۴۵۷-۵
وضعیت فهرست نویسی	:	فیبا
موضوع	:	حقوق -- انگلستان -- آزمون ها
موضوع	:	حقوق -- انگلستان -- راهنمای آموزشی
موضوع	:	پژوهش های حقوقی -- انگلستان
موضوع	:	حقوق -- روش شناسی
شناسه افزوده	:	رحمانی، هادی، مترجم
شناسه افزوده	:	قبادی، سحر، مترجم
رده بندی کنگره	:	KJV۱۵۳/۹م۲ ۱۳۹۴
رده بندی دیوید	:	۳۴۹/۴۴
شماره کتابشناسی	:	۳۹۵۳۴۶۶

هرگونه تکثیر کمال یا قسمی از کتاب بدون اجازه پدیدآورنده، یا ناشر خلاف قانون، شرع و اخلاق است.
مؤلف را به دفتر مرکزی «مجد» گزارش فرمایید.

مبانی حقوق قراردادها

تألیف: گروه مؤلفان انتشارات کاوندیش
مترجمان: سادی رحمانی، سحر قبادی

انتشارات مجد

چاپ اول: ۱۳۹۴ تعداد: ۵۰ نسخه
حق چاپ محفوظ و منحصر «مجد» است.
دفتر مرکزی:

تهران، میدان انقلاب، تقاطع خیابان وحید نظری و فروردین، پلاک ۱۰۸

تلفن و دورنگار: ۶۶۴۹۵۰۳۴ - ۶۶۴۰۹۴۲۲ - ۶۶ ۶۳۳۸۶

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۱۹۳-۴۵۷-۵

ISBN: 978-600-193-457-5

شعبه فروردین: خیابان ۱۲ فروردین، مقابل تعزیرات، پلاک ۲۸۳، طبقه دوم تلفن: ۶۶۴۹۰۹۹۸

شعبه اردیبهشت: خیابان اردیبهشت (متری جاوید)، تقاطع شهدای ژاندارمری، پلاک ۵۷ تلفن: ۶۶۴۸۷۷۴

www.majdlaw.ir

E-mail: majdlaw92@gmail.com

سیستم اشتراک پذیری «مجد»:

ارسال پیامک حاوی نام و نام خانوادگی و شغل (در صورت تمایل) به شماره ۰۲۱۶۶۴۹۰۹۹۸
فصلنامه حقوقی مجد با ارائه مقالات اساتید مبرز حقوق کشور بطور منظم منتشر می شود.

فهرست مطالب

۱۵	 مقدمه
۱۷	 فصل اول: توافق
۱۹	 توافق
۲۱	 قراردادهای یک جانبه و دوجانبه
۲۱	 ایجاب
۲۱	 شرایط ایجاب معتبر
۲۲	 دعوت به معامله
۲۳	 گذاشتن کالاها .. معرض فروش
۲۴	 حراج
۲۵	 مناقصه و مزایده ..
۲۶	 منوط به قرارداد
۲۶	 زوال ایجاب
۲۷	 فسخ (زوال ایجاب توسط ایجاب دهند)
۲۸	 ایجاب های یک طرفه
۲۹	 انقضاء (زوال ایجاب به حکم قانون)
۳۰	 رد (زوال ایجاب توسط مخاطب ایجاب)
۳۲	 قبول مشروط
۳۲	 قبول
۳۲	 ماهیت قبول
۳۳	 شرایط قبول معتبر
۳۵	 ابلاغ قبول
۳۵	 سکوت در مقام ابلاغ قبول
۳۶	 استثنائات قاعده ای که می گوید قبول باید ابلاغ گردد
۳۶	 قاعده ی ارسال قبول توسط پست
۳۷	 محدودیت های قاعده ی ارسال قبول توسط پست

۳۹	 ابلاغ قبول با وسایل فوری/الکترونیکی
۴۲	 قطعیت شرایط قرارداد
۴۵	 فصل دوم: عوض
۴۶	 مقدمه
۴۸	 تعریف عوض
۴۸	 تعریف کوتاه تر
۴۸	 محدودیت این تعریف
۴۹	 عوض ر ش
۵۰	 انواع عوض
۵۱	 عوض باید از سرف معهدله خارج شود
۵۱	 لازم نیست عوض متبادری ارزش باشد (عدم لزوم تکافوی عوض)
۵۴	 عوض باید کافی باشد
۵۴	 انجام تکلیفی که قانون برای شخص مقرر نموده
۵۶	 اجرای تکلیف قراردادی موجود
۵۶	 درخواست پرداخت اضافی
۵۷	 مزایای عملی کسب شده بوسیله ی متعهد
۵۸	 تعهدات در برابر شخص ثالث
۵۹	 درخواست گذشت از قسمتی از بدهی
۶۲	 توقف قولی
۶۳	 خاستگاه د کترین توقف قولی
۶۳	 قلمرو د کترین توقف قولی
۶۴	 تأثیر د کترین توقف قولی
۶۶	 قصد ایجاد التزام قانونی
۶۶	 نمونه هایی از رد
۷۰	 فصل سوم: مندرجات قرارداد
۷۱	 فرق بین شروط و اظهارات صیرف
۷۱	 شرط باشد

۷۲	 اظهار صرف باشد
۷۲	 اهمیت اظهار برای طرفین
۷۳	 آگاهی نسبی طرفین
۷۳	 شیوه ی اظهار
۷۳	 وقتی قرارداد تبدیل به نوشته شده است
۷۵	 تشخیص شروط صریح
۷۵	 تفسیر شروط صریح یک قرارداد
۷۵	 قرارداد های شفاهی
۷۵	 قرار دهان کتبی
۷۵	 استثنای قاعده ی ادله ی شفاهی
۷۷	 تشخیص شرط ضمنی
۷۷	 طرق قید شروط ضمنی
۷۷	 عرف و عادت
۷۷	 قانون موضوعه
۸۰	 دادگاه ها
۸۰	 شروط ضمنی موضوعی
۸۱	 شروط ضمنی حکمی
۸۲	 طبقه بندی شروط
۸۲	 شروط مهم
۸۳	 شروط غیر مهم
۸۴	 شروط بی نام یا بینابینی (یا مختلط)
۸۸	 قطعیت و انعطاف پذیری
۸۸	 قطعیت
۸۹	 انعطاف پذیری
۹۱	 فصل چهارم: شرط معافیت (شرط عدم مسئولیت و شرط تحدید مسئولیت)
۹۳	 تعریف
۹۳	 معیارهای اعتبار شرط معافیت

۹۴	مقررات کامن لا.....
۹۴	درج در قرارداد.....
۹۴	در یک سند امضاء شده درج شود.....
۹۵	در یک سند امضاء نشده درج شده باشد (دعاوی بلیط).....
۹۷	هشدار به وسیله ی نمایش.....
۹۸	هشدار به وسیله ی «دوره ی معامله».....
۹۹	هشدار به وسیله ی آگاهی بارز.....
۹۹	قرارداد های سفاهی.....
۱۰۲	قانون شروط قراردادی غیر منصفانه مصوب ۱۹۷۷.....
۱۰۲	قلمرو این قانون.....
۱۰۳	تقصیر.....
۱۰۴	تدلیس.....
۱۰۵	اثر این قانون.....
۱۰۵	شروطی که باطل هستند.....
۱۰۵	شروطی که تنها اگر متعارف باشند، معتبر.....
۱۰۷	متعارف بودن (منطقی بودن).....
۱۱۱	شروط غیر منصفانه در مقررات مربوط به قراردادهای مصرف کننده مصوب ۱۹۹۹.....
۱۱۱	دایره ی شمول.....
۱۱۲	غیر منصفانه بودن.....
۱۱۴	تأثیر یک شرط غیر منصفانه.....
۱۱۷	فصل پنجم: حذف عناصری که باعث می شوند قرار داد قابل ابطال شود.....
۱۱۹	اهمیت قابل ابطال شدن قرارداد.....
۱۲۰	فسخ.....
۱۲۲	امکان فسخ با موانع زیر مواجه است.....
۱۲۲	تصدیق قرارداد.....
۱۲۲	گذشت زمان.....
۱۲۳	باید استرداد امکان پذیر باشد.....

۱۲۳	 حقوق شخص ثالث
۱۲۴	 تدلیس
۱۲۴	 اظهار ها و شروط قرارداد
۱۲۴	 شرایط تدلیس
۱۲۵	 اظهار موضوعی (اظهار حقیقی)
۱۲۶	 اظهار فعال
۱۲۸	 باید اغوای اساسی در کار باشد
۱۳۰	 جبران خسارت های تدلیس
۱۳۰	 فسخ
۱۳۰	 جبران خسارات
۱۳۱	 جبران خسارات در شرایط جرم خدعه در مورد تدلیس متقلبانه
۱۳۱	 جبران خسارات در شرایط جرم غفلت
۱۳۲	 جبران خسارات به موجب بخش ۱۱۲ قانون تدلیس مصوب ۱۹۶۷
۱۳۲	 ارزیابی خسارات
۱۳۳	 غیر محتمل بودن خسارت
۱۳۵	 خسارات ناشی از تدلیس مطلقاً بدون تقصیر
۱۳۷	 اکراه
۱۳۷	 اکراه نسبت به شخص
۱۳۷	 اکراه بوسیله ی تهدید نسبت به کالاها و وسایل
۱۳۸	 اکراه مالی
۱۳۸	 اضطرار یا اجبار در مورد اراده
۱۳۹	 فشار نامشروع
۱۴۰	 راه های جبران خسارت
۱۴۱	 اعمال نفوذ ناروا
۱۴۱	 قراردادهائی که اعمال نفوذ ناروا در آن ها مفروض است
۱۴۳	 قراردادهائی که اعمال نفوذ ناروای حقیقی در آن ها به اثبات رسیده است
۱۴۳	 تأثیر اعمال نفوذ ناروا بر شخص ثالث

۱۴۷	فصل ششم: اشتباه
۱۴۹	واژه شناسی
۱۵۰	تأثیر اشتباه
۱۵۱	اشتباهات مؤثر
۱۵۱	اشتباهات مشترک
۱۵۲	اشتباهات مشترک «به اندازه ی کافی اساسی» برای باطل نمودن قرارداد
۱۵۲	اشتباه مشترک راجع به وجود موضوع اصلی قرارداد
	اشتباه راجع به عنوان - res sua - یعنی شیء فروخته شده از قبل متعلق به خریدار است
۱۵۴	
۱۵۴	اشتباه راجع به مکان اجرای قرارداد
۱۵۵	اشتباه راجع به وصف و کیفیت موضوع اصلی معامله
۱۵۶	انصاف
۱۵۶	اشتباهات متقابل و یک جانبه
۱۵۷	اشتباهات متقابل راجع به مشخصات (هویت) موضوع اصلی معامله
۱۵۸	اشتباه یک جانبه راجع به شروط قرارداد
۱۵۸	اشتباه یک جانبه راجع به هویت طرفین دیگر قرارداد
۱۶۳	اشتباه راجع به ماهیت سند امضاء شده
۱۶۳	دفاع مبتنی بر انکار امضای سند موضوع دعوی
۱۶۴	اشتباه در مورد انصاف
۱۶۴	تصحیح قرارداد
۱۶۵	امتناع از اجرای مستقیم قرارداد
۱۶۷	فصل هفتم: خلاف قانون بودن و اهلیت
۱۶۹	مخالفت با قانون
۱۶۹	قراردادهای ممنوع توسط قانون موضوعه
۱۷۰	قراردادهای مخالف قانون در کامن لا
۱۷۱	تأثیر مخالف بودن با قانون
۱۷۱	قراردادهائی که هنگام تشکیل خلاف قانون هستند

۱۷۲	 استثنائات
۱۷۴	 قراردادهائی که از لحاظ اجراء خلاف قانون هستند
۱۷۷	 قراردادهای محدود کننده (تحدید کننده تجارت)
۱۷۸	 انواع قرارداد محدود کننده ی تجارت
۱۷۸	 محدودیت راجع به مستخدمین
۱۸۰	 محدودیت راجع به فروشندگان در یک تجارت
۱۸۱	 توافقی های معامله ی انحصاری
۱۸۴	 تأثیر محدودیت
۱۸۵	 اهلیت
۱۸۵	 صفار
۱۸۵	 قراردادهای بتبر (نا) - قراردادهائی که می تواند در برابر صغیر اجراء شود
۱۸۹	 قراردادهای قابل ابطال
۱۸۹	 سایر قراردادها
۱۹۱	 اشخاص مختل المشاعر و اشخاص مست
۱۹۳	 فصل هشتم: خاتمه ی قرارداد
۱۹۵	 موارد خاتمه یافتن قرارداد
۱۹۵	 اجرای قرارداد
۱۹۵	 دقت و درستی اجراء
۱۹۸	 زمان اجرای قرارداد
۱۹۹	 پیشنهاد ایفای تعهد
۱۹۹	 توافق
۲۰۰	 نقض
۲۰۱	 تأثیر این امر که قرارداد را خاتمه یافته تلقی نمائیم
۲۰۲	 نقض فرضی قرارداد (نقض قرارداد از پیش)
۲۰۳	 تأثیر نقض فرضی قرارداد
۲۰۴	 وقتی که یک طرف، قرارداد را تأیید کرده باشد
۲۰۴	 عدم امکان اجرای قرارداد

۲۰۵	 اساس این دکترین و معیارها
۲۰۶	 اوضاع و احوالی که در آن ممکن است عدم امکان اجرای قرارداد رخ دهد
۲۱۰	 قراردادهای اجاره
۲۱۱	 محدودیت های دکترین عدم امکان اجرای قرارداد (عقیم شدن قرارداد)
۲۱۴	 تأثیر عدم امکان اجرای قرارداد (عقیم شدن قرارداد)
۲۱۹	 فصل نهم: جبران خسارت ناشی از نقض قرارداد و استرداد آن
۲۲۱	 خسارت تعیین نشده (یعنی، خساراتی که توسط دادگاه تقویم می گردد)
۲۲۲	 شیوه های جبران خسارت خواهان
۲۲۴	 اندازه گیری استرداد
۲۲۵	 غفلت معاونتی
۲۲۵	 کمی کردن خسارات
۲۲۶	 قواعد در نگاه اول (بدیهی)
۲۲۶	 ناتوانی در تحویل کالاها
۲۲۶	 عدم قبول تحویل و پرداخت
۲۲۷	 استثنائات اصل توقع
۲۲۸	 بعید بودن خسارت
۲۳۰	 استعمال قواعد بعید بودن
۲۳۲	 انواع زیان که به رسمیت شناخته شده است
۲۳۴	 تکلیف به کاهش خسارات ناشی از نقض قرارداد
۲۳۶	 علیت (ضررهائی که خوانده سبب آن ها نبوده است)
۲۳۷	 خسارات تعیین شده
۲۳۹	 جبران خسارت های مبتنی بر انصاف
۲۳۹	 اجرای مستقیم تعهد (اجرای عین تعهد)
۲۴۲	 قراردادهای منع
	 مقایسه ی جبران خسارت های تدلیس و نقض قرارداد بدون در نظر گرفتن
۲۴۳	 قراردادهای
۲۴۴	 استرداد یا شبه قرارداد (بر اساس دارا شدن بلاجهت)

۲۴۸	پرداخت برای کار انجام شده
۲۵۱	فصل دهم: اصل نسبی بودن قرارداد
۲۵۲	مقدمه
۲۵۴	موضوعات خارج از این دکترین
۲۵۶	استثنائات قانونی
۲۵۶	اعطای منافع به شخص ثالث
۲۵۶	مداخله ی قانونی
۲۵۷	اثر اصلی
۲۵۷	حق تنییر قرارداد
۲۵۷	دفاعیات
۲۵۸	استثنائات
۲۵۹	تلاش هائی برای دادن جو اقامه ی دعوا به شخص ثالث
۲۶۲	تلاش هائی برای دادن موز به معاهده برای اجرای قرارداد از طرف شخص ثالث
۲۶۲	قرار منع
۲۶۳	خسارات
۲۶۵	تلاش هائی برای تحمیل تعهداتی بر اشخاص ثالث

به راه باده رفتن، به از نشستن باطل
که گر مراد نیابیم، به قدر وسع بکوشم

مقدمه

کتاب «مبانی حقوق قراردادها» یکی از منابع غنی برای آشنایی با حقوق قراردادها در نظام حقوقی کامن لا می باشد که در عین حال از پیچیدگی های نگارشی خاص خود نیز برخوردار است به طوری که می توان گفت نثری فنی تر از تمام کتب مشابه موجود در داخل کشور دارد و البته این کتاب به عنوان واحد درسی در برخی دانشگاه های ایالات متحده آمریکا نیز تدریس می گردد. به همین دلیل فرصت را غنیمت شمردیم و رسالت خطیر ترجمه ی این اثر را بر عهده گرفتیم، رسالتی که اگر نتوانیم بخوبی تمام و کمال به انجام رسانیده ایم، می توان گفت با تمام قوای خویش بر آن کوشیده ایم و اما بر خود لازم می دانیم نکاتی در مورد این ترجمه و شیوه ی مطالعه ی این درس به کسانی که آن را به عنوان واحد دانشگاهی می گذرانند یا خود را برای آزمون های حقوقی آماده می سازند، کوتاه، بیان نماییم:

۱. واژه های تخصصی مهم کتاب به صورت برجسته آورده شده اند به طوری که این زیرنویس ها واژه نامه ای جامع از لغات تخصصی و عمومی، تشکیل می دهند.
 ۲. در این ترجمه که هم بر جنبه ی آموزشی زبان انگلیسی تأکید شده است و هم بر آموزش اصول حقوق عرفی (کامن لا)، سعی شده که ساختار، ترتیب و مفاهیم به همان صورت ترجمه گردد و برخلاف آنچه که در ترجمه های آزاد رایج است ساختار متن دست نخورده باقی بماند که حقوقدان زبان آموز بتواند از هر دو مزیت کتاب همزمان بهره ببرد و بتواند متن فارسی و متن انگلیسی را در کنار یکدیگر مقابله نموده و در کنار یادگیری اصول حقوقی، درک خود از متون حقوقی به زبان انگلیسی را نیز ارتقاء دهد.
- در عین حال روان بودن نثر ترجمه نیز هدف ثانوی مترجمین بوده است.

۳. به دانشجویانی که خود را برای آزمون های حقوقی آماده می نمایند و فرصت زیادی ندارند توصیه می گردد قبل از هر کاری با وازگان اصلی زیرنویس شده آشنا شوند چرا که این وازگان منبع اصلی طرح سؤال هستند، پس از آن نکات اساسی موجود در نمودار ها و جداول را بخوانند و در پایان متن و خلاصه ی پرونده های مطرح شده در دادگاه ها را.

بی شک اثر خالی از عیب و ایراد نیست و با کمال میل نظرات و انتقادات دانشجویان عزیز را پذیرا خواهد بود. پست الکترونیک Rahmani.hadi@yahoo.com و آدرس الکترونیکی ناشر برای ارسال انتقاد و پیشنهاد احتمالی در دسترس می باشد.

لازم به ذکر است که عنوان این کتاب را می توان هم «بایسته های حقوق قراردادها» ترجمه نمود و هم «مبانی حقوق قراردادها» که عنوان دوم به جهت سادگی بیشتر انتخاب گردیده است.

مترجمین بر خود لازم می دانند که در اینجا از زحمات استادی تقدیر نمایند که به صورت مستقیم و غیر مستقیم (از طریق آثار) در محضر ایشان یادگیری نموده اند. ترجمه ی ارزشمند جناب آقای دکتر محمدتقی رفیعی استاد دانشگاه تهران در کتاب *A level and AS level law* اولین اثری بود که مترجمین جهت یادگیری متون حقوقی در دانشگاه آن را مطالعه نموده اند و میزان تأثیر کتاب مذکور بر یادگیری مترجمین، خود مشوق ترجمه ی اثر حاضر گردیده است.

در پایان از زحمات بی شائبه ی ناشر محترم جناب آقای دکتر عباس حسینی نیک و سایر عوامل انتشارات از جمله سرکار خانم یوسفی و خانم رحمانی کمال تشکر و قدردانی را داریم.

مترجمین

تابستان ۱۳۹۴